
Конференция по разоружению

9 March 2010
Russian

Окончательный отчет об одна тысяча сто семьдесят седьмом пленарном заседании,
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, во вторник, 9 марта 2010 года, в 10 ч. 20 м.

Председатель: г-н Михаил Хвостов..... (Беларусь)

Председатель: 1177-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

В связи с землетрясением в Турции, унесшим многочисленные жизни и повлекшим разрушения, я хотел бы от имени Конвенции и от себя лично выразить соболезнования турецкому правительству и прошу посла Турции передать наши слова сочувствия и скорби семьям погибших.

Я хотел бы с удовлетворением отметить, что в нашем сегодняшнем заседании принимает участие высокий представитель Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-н Сержиу Дуарти.

А сейчас я хотел бы представить г-жу Беатрис Фин, которая сделает выступление от имени Международной лиги женщин за мир и свободу по случаю Международного женского дня.

Вам слово, г-жа Фин.

Г-жа Фин (Международная лига женщин за мир и свободу) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотела бы начать с изъявлений благодарности всем членам и участникам Конференции по разоружению за то, что мне было позволено выступить здесь сегодня. Мы, Международная лига женщин за мир и свободу, представляем женщин со многих частей света. Мы пользуемся возможностью выступить на Конференции по разоружению по случаю Международного женского дня, – дня, подчеркивающего вовлеченность женщин с 1984 года в политические процессы в интересах мира и справедливости. И мы ценим возможность впервые обратиться прямо к Конференции на пленарном заседании.

Год 2010-й является важным годом во многих отношениях. В этом зале все мы знаем о майской обзорной Конференции участников Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) и других значительных мероприятиях, но мы хотели бы напомнить вам, что в 2010 году исполняется и десятая годовщина со дня принятия резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций относительно женщин, мира и безопасности. Ставя гендерную проблематику в рамки мандата Организации Объединенных Наций по поддержанию международного мира и безопасности, резолюция 1325 обеспечивает важный каркас и контекст для повышения гендерной просвещенности по всем аспектам безопасности и обороны. Такая работа вокруг гендерной проблематики, мира и безопасности может затронуть и углубить аргументы в пользу разоружения. Резолюция высвечивает акцент на лепту женщин в качестве заинтересованных субъектов в плане мира и разоружения и роль женщин в процессе принятия решений как необходимый элемент для содействия предотвращению конфликтов. Как один из наиважнейших директивных органов в сфере многостороннего разоружения, Конференция по разоружению, позволив нам огласить сегодня наше заявление, сделала небольшой шаг в русле осуществления резолюции 1325.

Взаимосвязи между ядерным оружием и женщинами носят глубинный характер. С бомбежек Хиросимы и Нагасаки женские организации протестуют против ядерного оружия и ратуют за прекращение ядерных испытаний. Женские антиядерные активисты с успехом добиваются закрытия ядерно-оружейных баз, как они сделали это в женском лагере мира в Гринэм-Коммон в Соединенном Королевстве, и включаются в согласованные усилия, которые вынуждают правительства менять политику или создавать зоны, свободные от ядерного оружия, на муниципальном уровне по всему миру. Они также отслеживают и лоббируют международные совещания по разоружению.

Кроме того, на усилиях с целью упразднить ядерное оружие и остановить его распространение сказываются проблемы, связанные с культурными ассоциациями на тот счет, что значит быть женщиной и мужчиной, – т.е. с концепциями гендерной сферы. И поэтому важно, чтобы в своих дискуссиях правительства и НПО учитывали гендерные проблемы и использовали инструменты гендерного анализа для реформы традиционных поведенческих моделей и ценностей, находящихся выражение в ходе переговоров и дискуссий по ядерному оружию. Начинает ставиться под вопрос роль определенного рода мужского начала в доминирующих политических структурах, которые организуют войны и надзирают над проблемами безопасности.

Конференция по разоружению является превосходным местом для того, чтобы и далее ставить под вопрос и реформировать допущения относительно вооружения и безопасности. Конференция все еще является единственным органом, к которому принадлежат все государства, обладающие ядерным оружием, – как те, кто входит в состав ДНЯО, так и те, кто стоит вне его. И ее членам нужно востребовать возможности, предоставляемые этой уникальной структурой. Конференция по разоружению дает этим государствам, обладающим ядерным оружием, форум для взаимодействия с другими, кто не обладает ядерным оружием, с целью достижения соглашений, которые упрочивали бы глобальную коллективную безопасность. Конференции отводится центральная роль в установлении международного права, которое будет помогать предотвращать конфликты, войны и рост военных расходов. Данная Конференция может помочь выполнению статьи 26 Устава Организации Объединенных Наций, которая ратует за планы "в целях содействия установлению и поддержанию международного мира и безопасности с наименьшим отвлечением мировых людских сил и экономических ресурсов для дела вооружения" за счет "системы регулирования вооружений". Безопасность должна отражать истинные нужды всех людей – экономические и социальные нужды наряду с нуждами социальными и экологическими и нуждами в плане политической справедливости. По сути дела, за счет создания, существования и потенциального применения ядерного оружия подрывается истинная безопасность человеческих существ.

Несмотря на это, политические и военные элиты, которые связаны с ядерно-оружейными лабораториями и производствами в государствах, наделенных ядерным оружием, продолжают подчеркивать важность поддержания "эффективного ядерного сдерживания", с тем чтобы защитить "национальную безопасность". Но как среди гражданского общества, так и среди военных стратегов бытует и широкое признание на тот счет, что ядерное сдерживание носит беспредметный характер по отношению к осязаемым угрозам, с которыми сталкивается мир сегодня, таким как изменение климата, терроризм, нехватки продовольствия, воды и энергии и усиление глобального экономического неравенства. Более того, ядерное оружие неблагоприятно сказывается на смягчении этих конвергирующих угроз, ибо его разработка, развертывание и распространение увеличивают глобальные трения, неравенство, поляризацию и деградацию окружающей среды и расточают экономические, политические и людские ресурсы, которые в противном случае могли бы быть использованы для противодействия этим кризисам и для их урегулирования. В сущности, единственным, что, похоже, сдерживает ядерное оружие, является разоружение.

Чтобы хотя бы иметь шанс справиться с другими глобальными угрозами, нам нужно добиваться прогресса в русле ядерного разоружения. И Конференции по разоружению отводится кардинальная роль в этом отношении. В рамках постоянной повестки дня Конференции вам поручено работать над сокращением военных бюджетов и вооруженных сил, над взаимосвязями между разоруже-

нием и развитием, над ядерным разоружением, над обычными вооружениями и разоружением в качестве меры укрепления доверия. Мы поддерживаем и поощряем Конференцию по разоружению на тот счет, чтобы найти новаторские пути для достижения прогресса по этим проблемам. Мы находимся здесь, приобщаясь к работе Конференции, ибо мы все же верим, что ей отводится насущная роль. Мы считаем, что все вы, кто сидит сегодня здесь в зале, имеете возможность улучшить глобальную безопасность и сделать мир хоть чуточку безопаснее. Так востребуйте же эту возможность.

Председатель: Я благодарю г-жу Фин за ее выступление. Есть ли какая-либо делегация, которая хотела бы взять сейчас слово? Я вижу Хорватию.

Пожалуйста, вам слово.

Г-жа Жунец Брандт (Хорватия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я поистине с большим удовольствием хотела бы поблагодарить Международную лигу женщин за мир и свободу за их сегодняшнее заявление, а также за их настойчивость в достижении этого знаменательного дня. Мои изъявления признательности и уважения также адресованы государствам – членам Конференции по разоружению за то, что они изыскали способ сделать так, чтобы это произошло. Это замечательно!

Поскольку я впервые, и не только под вашим уважаемым председательством, посол Хвостов, беру слово в этом зале, позвольте мне, пользуясь возможностью, заверить вас и всех членов Конференции по разоружению в неизменной заинтересованности Хорватии в работе этого уникального органа и в нашем всяческом сотрудничестве, возникни такая необходимость. Хорватия с 1994 года является претендентом на членство в Конференции, и ее заявка является одной из самых давних. Но у меня сегодня нет намерений перехватывать этот большой шанс у наших партнеров и друзей из гражданского общества. Мы надеемся, что это был лишь первый малый шаг в русле большей, неуклонной и содержательной вовлеченности гражданского общества в работу Конференции по разоружению. Хорватия хотела бы приветствовать и разделить сильные заявления, сделанные в ходе этой первой части сессии большим числом делегаций в этом отношении, а также выдвинутое здесь недавнее предложение сформировать рабочую группу по правилам процедуры для достижения и оформления этой цели.

Между тем сегодня Международная лига женщин за мир и свободу продвигает не просто роль гражданского общества на Конференции по разоружению, но и роль женщин в сфере разоружения, а в более широком плане – и в сфере мира и безопасности, согласно мандату по резолюции 1325 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций о женщинах, мире и безопасности.

В этом духе я хотела бы в заключение поздравить всех со вчерашним Международным женским днем: пусть он широко отмечается женщинами и серьезно осмысливается мужчинами.

Председатель: Я благодарю Хорватию за выступление и предоставляю слово Российской Федерации.

Пожалуйста, вам слово.

Г-н Васильев (Российская Федерация): Г-н Председатель, как я уже имел возможность заявить на прошлом заседании, Российская Федерация является одной из немногих стран, где 8 Марта продолжают праздновать как Международный день женщин. Вместе с тем, конечно, мы уже отошли, наверно, от ряда

политических лозунгов того времени и более не связываем этот праздник с именами Клары Цеткин и Розы Люксембург. Скорее, это праздник любви, праздник семьи и, конечно же, праздник мира. Хотел бы пожелать этого всем нам и поздравить наших очаровательных женщин с наступившим праздником 8 Марта и попросил бы своих коллег распространить "приложение" к моему выступлению.

Председатель: Я хочу поблагодарить представителя Российской Федерации за очень уместное выступление и особенно за уместное "приложение". Мне напоминают, что у нас в президиуме есть женщины.

Хочу обратиться к Конференции с тем же вопросом, есть ли еще желающие выступить? Я не вижу таковых, и мы перейдем сейчас к документу, который я хотел бы представить.

Сегодня я хотел бы представить Конференции проект программы ее работы на 2010 год. Хотел бы напомнить, что правило 28 Правил процедуры Конференции обязывает ее в начале, подчеркиваю - в начале, своей сессии определить программу работы с учетом а) рекомендаций Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, б) предложений государств - членов Конференции и с) решений Конференции. Все необходимые составляющие для определения своей программы работы у Конференции имеются. Далее, правило 29 Правил процедуры гласит, что программа работы составляется Председателем при содействии Генерального секретаря и представляется Конференции для рассмотрения и принятия. Таким образом, Председатель выполнил это положение правила 29 в части представления программы на рассмотрение Конференции.

Данный проект программы не является новым документом, который был бы неизвестен Конференции. Две недели назад Председатель подготовил неофициальный документ на основе прошлогоднего решения Конференции по разоружению, а именно документа CD/1864, и рекомендаций, изложенных в резолюциях 64/29 и 64/64 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, который был распространен через региональных координаторов. Процесс подготовки указанного документа наше председательство тесно координировало с председателями Конференции 2010 года. Я провел многочисленные двусторонние встречи, а также консультировался с Восточноевропейской группой, Западной группой, Группой 21 и Группой 1. Отмечу, что предложение Председателя - не идеальный документ, но это - предложение, и именно поэтому мы вносим проект программы работы КР в качестве рабочего документа. По нашему мнению, в сложившейся ситуации - это наиболее конструктивный способ реанимировать Конференцию и придать ей новое дыхание. В представленном проекте программы работы Конференции мы постарались учесть предложения, которые получили в ходе наших многочисленных консультаций и которые, как представляется, не повредят процессу выработки консенсуса.

Мы также получили ряд предложений как от отдельных делегаций, так и от групп государств, которые, по нашему мнению, на данном этапе пока не могут иметь высокую степень поддержки, необходимую для составления программы работы. В частности, значительное число участников Конференции отметили вопрос ядерного разоружения в качестве приоритетного направления работы нашего форума, а некоторые делегации указали на необходимость принятия переговорного мандата по данному вопросу.

При подготовке проекта программы работы Конференции мы исходили из того, что договор о запрещении производства расщепляющего материала для

ядерного оружия является одним из шагов в направлении ядерного разоружения и нераспространения. В подтверждение данной позиции свидетельствуют выступления значительного числа делегаций, которые хотят видеть в новом договоре именно универсальный разоруженческий инструмент.

Что касается ДЗПРМ, то ряд делегаций хотели бы получить уже сейчас гарантии того, что сфера охвата будущего договора будет распространяться на существующие запасы. Ряд других делегаций предпочли бы воздержаться от недвусмысленного отражения этого вопроса в переговорном мандате. По моим оценкам, общий знаменатель, который имеется у нас в этом вопросе, – это документ CD/1299, в котором указывается, что любая из проблем может быть вынесена на рассмотрение вспомогательного органа, учреждаемого по данному вопросу. Я осознаю, что эта проблема может являться камнем преткновения для утверждения программы работы, но для этого и создавался наш переговорный, подчеркиваю – переговорный форум, чтобы обсуждать, находить компромиссы и двигаться вперед. Не начав переговоры, мы никогда не сможем утверждать, что документ не отвечает нашим интересам.

Кроме того, приняв без голосования документ A/RES/64/29, мы тем самым согласились, что ДЗПРМ должен быть договором, во-первых, недискриминационным, во-вторых, многосторонним и, в-третьих, поддающимся международному и эффективному контролю.

Как справедливо отметили некоторые делегации, сегодня мы имеем еще минимум три основных вопроса, по которым нам необходимо продолжить целенаправленную работу. И эти вопросы созрели для переговоров: это – прекращение гонки вооружений и ядерное разоружение, это – прекращение гонки вооружений в космическом пространстве и это – эффективные международные соглашения о гарантиях государств, не обладающих ядерным оружием.

Однако, по моей оценке, именно договоренности, получившие на Конференции единогласную поддержку в 2009 году, которые, как я отметил выше, были также отражены в двух консенсусных резолюциях Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, пользуются наибольшей поддержкой на данном этапе. При этом я прекрасно понимаю, что у отдельных делегаций имеются озабоченности, которые необходимо учитывать и о которых необходимо говорить, и не только в стенах этого форума, с тем чтобы эти делегации смогли возобновить свою поддержку хрупкому компромиссу, достигнутому на Конференции в прошлом году.

Я хотел бы, чтобы вы ознакомились с документом, который – и в буквальном смысле и образно говоря – сейчас находится в ваших руках. Также хотел бы обратить ваше внимание на то, что этот документ доступен сегодня на всех официальных языках и размещен на столе слева от меня. Я прошу сделать ваш вклад в поддержку этого документа, пусть этот вклад будет молчаливым или публично видимым, но позитивным.

На этом я хотел бы остановиться и поблагодарить вас за внимание, и я хотел бы также отметить, что сегодня я не хотел бы открывать дебаты по документу. Я предпочел бы сделать это в четверг, 11 марта, чтобы делегации имели больше времени для ознакомления, изучения документа, а также для консультаций со своими столицами. Но, безусловно, если какая-то делегация захочет выступить после меня, я, конечно же, не смогу не дать этой делегации слово.

Я вижу уважаемого посла Пакистана, который хотел бы сделать выступление, и предоставляю ему слово.

Г-н Акрам (Пакистан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде чем прокомментировать распространенный вами рабочий документ, я хотел бы вначале, присоединяясь к вам, выразить наши соболезнования делегации Турции в связи с недавним землетрясением в этой стране.

Я хотел бы также приветствовать представительницу Международной лиги женщин за мир и свободу и приветствовать заявление, сделанное ими сегодня. Пакистан всегда выступал за участие гражданского общества в работе Конференции по разоружению, и это очень хорошее начало. Мы будем и впредь поддерживать такое взаимодействие в будущем.

Позвольте мне также, пользуясь возможностью, выразить запоздалые поздравления всем нашим дамам-коллегам по случаю Международного женского дня.

Г-н Председатель, я отмечаю, что, как вы сказали в своих замечаниях, вы хотели бы, чтобы комментарии по вашему рабочему документу были сделаны на более позднем этапе, и вы хотели бы, чтобы мы рассмотрели ваше предложение. Как мне думается, если нам надо сделать это, то курс действий, которого следовало бы придерживаться, должен был состоять в том, чтобы вы поделились этим рабочим документом неофициально, а не на официальном пленарном заседании. Но уж коль скоро он представлен на официальном пленарном заседании, то мне надлежит, по моим директивам от моей штаб-квартиры, сделать следующее заявление.

Ваш рабочий документ CD/WP.559 относительно предлагаемой программе работы Конференции на сессию 2010 года содержит элементы, в отношении которых мы хотим высказать следующие замечания.

Во-первых, рабочий документ, как и тот, что был распространен вами ранее, является в основном копией CD/1864, который уже не пользуется консенсусом и поэтому не может служить в качестве отправной точки. Вы, а также ваш предшественник, после консультаций, заключили, что CD/1864 и неофициальный документ не пользуются консенсусом. Представляя сегодня рабочий документ, вы вновь признали отсутствие консенсуса по тексту из-за разноплановых позиций. И поэтому, на наш взгляд, напрашивается вопрос: какая цель преследовалась при выдвижении этого рабочего документа?

Во-вторых, рабочий документ, не носит сбалансированный характер. Он не отражает предложение Группы 21 об учреждении специального комитета для переговоров по ядерному разоружению, в чем состоит смысл существования Конференции по разоружению. И поэтому мы настоятельно призываем вас выдвинуть рабочий документ по этому предложению Группы 21. Ваш рабочий документ также игнорирует ряд идей и предложений, представленных членами Конференции, включая Пакистан, в ходе пленарных заседаний, неофициальных заседаний и двусторонних консультаций. И поэтому он не обеспечивает членам Конференции справедливые условия и равное отношение, чтобы позволить всякие полезные дискуссии с прицелом на конечный результат.

В-третьих, рабочий документ, не носит всеобъемлющий характер. Он не предлагает никакой работы по пункту 2 повестки дня Конференции "Предотвращение ядерной войны". А ведь этот пункт повестки дня имеет не менее важное значение. Как было предложено вам на вашей встрече с Группой 21 в прошлую среду, мы вновь предполагаем, что Конференции по разоружению следует предпринять предметную работу по мерам с целью сократить риски непреднамеренного и случайного применения ядерного оружия, в том числе путем снятия с боевого дежурства и ненацеливания ядерного оружия. Мы также на-

стоятельно призываем вас обследовать возможности относительно того, как учесть в рамках программы работы Конференции две проблемы, которые предлагал Пакистан в ходе дебатов по повестке дня Конференции.

В-четвертых, рабочий документ смешивает проблемы программы работы и ее осуществления. Первый и главный приоритет Конференции по разоружению должен состоять в поиске консенсуса по всеобъемлющей и сбалансированной программе работы. Проблемы же, связанные с осуществлением программы работы, включая решения о назначении председателей и специальных координаторов и их ротации, должны рассматриваться отдельно, но оперативно, после полноценных консультаций с членами Конференции.

18 февраля мы откровенно, открыто и честно поделились своей позицией по проблеме договора о прекращении производства расщепляющегося материала. Некоторые члены Конференции оценили нашу позицию и выразили свое понимание. Будущий договор о прекращении производства расщепляющегося материала, как это предусматривается некоторыми государствами, обладающими ядерным оружием, будет органично порочен и будет противоречить целям ядерного разоружения. Соглашения о ядерном сотрудничестве, подписанные государствами, обладающими ядерным оружием, делают такой договор неэффективным даже до начала переговоров по нему. Конференция по разоружению должна уладить этот фундаментальный вопрос, прежде чем ступить на переговорный маршрут. Конференция по разоружению не может и не должна быть порабощена проблемой договора о прекращении производства расщепляющегося материала. Конференция по разоружению не может оставаться заложницей этой проблемы.

В повестке дня Конференции есть и другие важные вопросы, которые надо урегулировать, с тем чтобы крепить международный мир и стабильность: проблемы ядерного разоружения, негативные гарантии безопасности и предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве, – которые надо поднимать на предмет переговоров по юридически обязывающим договорам.

В заключение я хотел бы сказать, что мы побуждаем вас и вашего преемника продолжить консультации с целью достижения консенсуса по программе работы Конференции. Эти консультации имели бы смысл, если бы с целью достижения консенсуса были приняты в расчет идеи членов Конференции.

Председатель: Я благодарю уважаемого посла Акрама за глубокое выступление, которое он сделал. Еще раз отмечу, что Председатель сделал свое предложение, и документ распространен в качестве рабочего. Элементы документа, исходя из нашего понимания ситуации на Конференции, – именно эти элементы сегодня находят наибольшую поддержку. Еще раз говорю: каждая делегация может внести свой взнос в разработку и принятие документа, который получил бы всеобщую поддержку.

Что касается председательства, то мы исходим из того, что Правила процедуры работы нашей Конференции предписывают ему двигаться вперед на основе документа, который предложен или может быть предложен для рассмотрения.

Я хотел бы на этом сегодня остановиться и должен повторить вопрос, будут ли делегации, которые сегодня хотели бы выступить? Я не вижу таковых, и прежде чем закрыть наше заседание, хотел бы объявить мероприятие по случаю 40-й годовщины вступления в силу Договора о нераспространении ядерного оружия, которое будет проводиться в этом зале в среду в 13 ч. 00 м. Кроме того, я хочу привлечь ваше внимание к организации мероприятия относительно мно-

госторонних подходов к ядерному топливному циклу, которое будет проводиться 11 марта, в 13 ч. 00 м., в зале XI.

Наше следующее официальное пленарное заседание состоится в этом зале в четверг, 11 марта, в 10 ч. 00 м. На этом я закрываю сегодняшнее заседание Конференции.

Заседание закрывается в 10 ч. 55 м.